

The forms are in bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English.  
Le format bilingue des formulaires a pour objet de vous faciliter la tâche, mais il faudra remplir et déposer les formulaires en anglais auprès du tribunal.

**INSTRUCTIONS FOR COMPLETING PETITION FOR GUARDIANSHIP OF  
THE PERSON AND/OR PROPERTY OF AN ALLEGED DISABLED  
PERSON (CC-GN-002)**

**(Md. Rule 10-112)**

**INSTRUCTIONS POUR REMPLIR UNE REQUÊTE DE TUTELLE À LA  
PERSONNE ET/OU AUX BIENS D'UNE PERSONNE PRÉSUMÉE  
INVALIDE (CC-GN-002)**

**(Md. Règle 10-112)**

Before completing the **Petition for Guardianship of Alleged Disabled Person** (CC-GN-002), review the **General Instructions** (CC-DRIN) in addition to these instructions. These instructions may assist you and are for informational purposes only. They are not intended as legal advice.

Avant de remplir la **Requête de tutelle pour une personne présumée invalide** (CC-GN-002), prière de revoir les **Instructions générales** (CC-DRIN) en plus des présentes instructions. Ces instructions peuvent vous aider et vous sont données à titre d'information uniquement. Elles ne sont nullement des conseils juridiques.

**WHO SHOULD USE THIS FORM?**

**QUI DOIT UTILISER CE FORMULAIRE ?**

Use form CC-GN-002 if you are asking the court to appoint you or someone else as a guardian of the person or property of an alleged disabled person. Use this form if you are not hiring a lawyer to file the case for you. These instructions answer questions including:

Utilisez le formulaire CC-GN-002 si vous demandez au tribunal de vous nommer, ou quelqu'un d'autre, comme tuteur à la personne ou aux biens d'une personne présumée invalide. Utilisez ce formulaire si vous n'engagez pas d'avocat pour plaider votre cause. Les présentes instructions répondent aux questions suivantes :

<b>WHAT IS GUARDIANSHIP OF PERSON OR PROPERTY OF AN ALLEGED DISABLED PERSON?.....</b>	<b>2</b>
<b>WHO CAN FILE FOR GUARDIANSHIP? .....</b>	<b>3</b>
<b>HOW DO I FILE FOR GUARDIANSHIP OF AN ALLEGED DISABLED PERSON? .....</b>	<b>3</b>
<b>WHO CAN BE A GUARDIAN?.....</b>	<b>8</b>
<b>WHAT ARE THE GUARDIAN ORIENTATION AND TRAINING REQUIREMENTS? .....</b>	<b>11</b>
<b>QU'EST-CE QUE LA TUTELLE À LA PERSONNE OU AUX BIENS D'UNE PERSONNE PRÉSUMÉE INVALIDE ?.....</b>	<b>2</b>
<b>QUI PEUT DEMANDER À DEVENIR TUTEUR ? .....</b>	<b>3</b>
<b>COMMENT DOIS-JE FAIRE UNE DEMANDE POUR DEVENIR TUTEUR POUR UNE PERSONNE PRÉSUMÉE INVALIDE ? .....</b>	<b>3</b>
<b>QUI PEUT DEVENIR TUTEUR ? .....</b>	<b>8</b>
<b>QUELLES SONT LES EXIGENCES D'ORIENTATION ET FORMATION POUR DEVENIR TUTEUR ? .....</b>	<b>11</b>

**NOTE:** Guardianship cases can be complicated. You may want to speak with a lawyer.

**NOTE :** Les cas de tutelle peuvent être compliqués. Il est recommandé que vous parliez avec un avocat.

## **WHAT IS GUARDIANSHIP OF THE PERSON OR PROPERTY OF AN ALLEGED DISABLED PERSON?**

### **QU'EST-CE QUE LA TUTELLE À LA PERSONNE OU AUX BIENS D'UNE PERSONNE PRÉSUMÉE INVALIDE ?**

**Guardianship of the person:** A court will appoint a guardian of an alleged disabled person if it determines by clear and convincing evidence that a person (the alleged disabled person):

**Tutelle à la personne :** Un tribunal nomme un tuteur pour une personne présumée invalide s'il existe des preuves claires et convaincantes qu'une personne (la personne présumée invalide) :

1. cannot make or communicate responsible decisions about him or herself because of mental disability, disease, habitual drunkenness, or addiction to drugs, AND  
ne peut pas prendre ou communiquer des décisions responsables pour elle-même en raison d'une incapacité mentale, d'une maladie, d'un état d'ivresse constant ou d'une toxicomanie, ET
2. there is no less restrictive form of intervention available.  
il n'existe pas de forme d'intervention moins contraignante.

If appointed, the guardian of the person will make decisions about that individual's health care, food, clothing, shelter, and other related matters.

Si un tuteur est nommé, il prendra des décisions concernant les soins de santé, la nourriture, l'habillement, le logement et autres affaires se rapportant à la personne sous tutelle.

**Guardianship of the property:** A court will appoint a guardian of the property if it determines that the alleged disabled person:

**Tutelle aux biens :** Un tribunal nomme un tuteur aux biens s'il est déterminé que la personne présumée invalide :

1. is unable to manage his or her property or affairs because of physical or mental disability, disease, habitual drunkenness, addiction to drugs, imprisonment, compulsory hospitalization, detention by a foreign power, or disappearance, AND  
est incapable de gérer ses biens ou ses affaires en raison d'une incapacité physique ou mentale, d'une maladie, d'un état d'ivresse constant, d'une toxicomanie, d'un emprisonnement, d'une hospitalisation forcée, d'une détention par une puissance étrangère ou d'une disparition, ET
2. has or may be entitled to property or benefits which require proper management.  
a ou peut avoir droit à des biens ou des avantages qui exigent une bonne gestion.

If appointed, the guardian of the property will make decisions about that individual's money, income, stocks and bonds, and other financial matters. The guardian of the property may be required to post a bond.

Si un tuteur est nommé, il prendra des décisions concernant l'argent, les revenus, les actions et les titres et autres instruments financiers de la personne concernée. Il est possible que le tuteur aux biens ait à déposer une caution.

**Guardianship of person and property** - A person may be appointed as guardian of both person and

property of an alleged disabled person.

**Tutelle à la personne et aux biens** - Une personne peut être nommée comme tuteur à la personne et aux biens d'une personne présumée invalide.

To learn more about adult guardianship, visit

<https://mdcourts.gov/video/selfhelp/adult-guardianship-introduction-adult-guardianship>.

Pour en savoir plus sur la tutelle d'une personne majeure, visitez le site

<https://mdcourts.gov/video/selfhelp/adult-guardianship-introduction-adult-guardianship>.

## **WHO CAN FILE FOR GUARDIANSHIP?**

### **QUI PEUT DEMANDER À DEVENIR TUTEUR ?**

Only interested persons can file for guardianship. Interested persons are defined by law. See paragraph 8 of form CC-GN-002 (Petition for Guardianship of Alleged Disabled Person) for a list of interested persons.

Seules les personnes intéressées peuvent demander à devenir tuteur. Les personnes intéressées sont définies par la législation. Prière de consulter le paragraphe 8 du formulaire CC-GN-002 (Requête pour devenir le tuteur pour une personne présumée invalide) pour obtenir la liste des personnes intéressées.

If you are not an interested person, but are concerned about risks to the personal or financial well-being of the alleged disabled person if a guardian is not appointed, it is recommended that you speak with a lawyer.

Si vous n'êtes pas une personne intéressée, mais vous êtes préoccupé par des risques envers le bien-être personnel ou financier de la personne présumée invalide si un tuteur n'est pas nommé, il est recommandé que vous consultiez un avocat.

## **HOW DO I FILE FOR GUARDIANSHIP OF AN ALLEGED DISABLED PERSON?**

### **COMMENT DOIS-JE DÉPOSER UNE DEMANDE POUR DEVENIR TUTEUR POUR UNE PERSONNE PRÉSUMÉE INVALIDE ?**

If you are filing the guardianship case, you are the Petitioner. Use the **CC-GN forms**. **There are six (6) steps:**

Si vous déposez une demande dans une affaire de tutelle, vous êtes le Requérent. Utilisez les **formulaires CC-GN**. **Il y a (6) étapes :**

**STEP 1. Complete a Petition for Guardianship of Alleged Disabled Person** - Complete Form **CC-GN-002**.

**ÉTAPE 1. Remplir une Requête de tutelle pour une personne présumée invalide** - Remplissez le formulaire **CC-GN-002**.

**Designation of a Guardian of the Property** - The alleged disabled person can designate who they would like the court to appoint as a guardian of the property. Have him or her complete and sign the **Designation of a Guardian of the Property by a Minor or Disabled Person (CC-GN-009)** and file the original with your petition.

**Désignation d'un tuteur aux biens** - La personne présumée invalide peut désigner la personne qu'elle souhaiterait que le tribunal nomme comme tuteur aux biens. Demandez-lui de remplir et de signer la **Désignation d'un tuteur aux biens d'un mineur ou d'une personne invalide (CC-GN-009)** et déposez l'original avec votre requête.

**CC-GN-002 Form Tips:**

**Conseils pour le Formulaire CC-GN-002 :**

- If you are a **co-petitioner** (another person joining the filing for guardianship of the disabled person), complete and sign a Co-Petitioner Information Sheet (CC-GN-018). **Si vous êtes un co-requérant** (une autre personne se joignant à la requête de tutelle pour la personne invalide), remplissez et signez une feuille d'information du co-requérant (CC-GN-018).
- **Paragraph 6:** If you are asking the court to appoint another person as guardian of the person or property, ask that person to complete and sign the Prospective Guardian Information Sheet (CC-GN-023) and file the original with your petition.

**Paragraphe 6 :** Si vous demandez au tribunal de nommer une autre personne comme tuteur à la personne ou aux biens, demandez à la personne en question de remplir et de signer la Feuille d'information du tuteur éventuel (CC-GN-023) et déposez l'original avec votre requête.

- **Paragraph 11(b):** Under Maryland law, (Estates and Trusts Article, § 13-705 (b)), a court will only appoint a guardian of the person if there is no less restrictive form of intervention available that is consistent with the alleged disabled person's welfare and safety. Less restrictive alternatives to guardianship of the person include family guidance, adult protective services, case management, in-home services, transportation and food assistance, social service programs, alternative housing arrangements (e.g., assisted living programs, adult foster care, etc.), advance health care directives, and supported decision-making. List any alternatives that have been attempted.

**Paragraphe 11(b) :** Au titre de la législation du Maryland, (Successions et Fiducies, Article § 13-705 (b)), un tribunal ne désignera un tuteur à la personne que s'il n'existe pas de forme d'intervention moins contraignante qui soit compatible avec le bien-être et la sécurité de la personne présumée invalide. Des alternatives moins contraignantes que la tutelle à la personne comprennent l'accompagnement familial, les services de protection des adultes, la gestion des cas, des services à domicile, une assistance pour les transports et la nourriture, des programmes de services sociaux, des dispositions de logement alternatif (comme des programmes d'aide à la vie autonome, les centres de placement pour adultes, etc.), des directives préalables de soins de santé et l'aide à la prise de décisions. Indiquez toutes les alternatives déjà tentées.

- **Paragraph 12(b):** List any less restrictive alternatives to guardianship of the property that have failed. Alternatives include use of a representative payee, power of attorney, banking services, joint ownership of bank accounts, court authorization of specific transactions, and trusts.

**Paragraphe 12(b) :** Indiquez toutes les alternatives moins contraignantes que la tutelle aux biens, et qui ont échoué. Les alternatives comprennent l'appel à un bénéficiaire représentant, une procuration, des services bancaires, des comptes bancaires conjoints, une autorisation du tribunal pour des transactions spécifiques et des fiducies.

- **Required Exhibits:** Gather all required exhibits and provide any additional information on separate sheets (**page 6**)

**Preuves exigées :** Rassemblez toutes les preuves à l'appui exigées et fournissez toutes les informations supplémentaires sur des pages séparées (**page 6**)

- Health care professionals (licensed physicians, licensed psychologists, or licensed certified social workers-clinical (LCSW-C)) who examine or evaluate alleged disabled persons must use the following forms:

Les professionnels de la santé (médecins agréés, psychologues ou assistants sociaux et cliniques agréés (LCSW-C)) qui examinent ou évaluent les

personnes présumées invalides doivent utiliser les formulaires suivants :

- **Physician's Certificate** (CC-GN-019)  
**Attestation du médecin** (CC-GN-019)
- **Psychologist's Certificate** (CC-GN-020)  
**Attestation du psychologue** (CC-GN-020)
- **Licensed Certified Social Worker-Clinical (LCSW-C) Certificate** (CC-GN-021)  
**Attestation d'assistant social-clinique certifié et agréé (LCSW-C)** (CC-GN-021)

\* One evaluation or examination must have occurred within 21 days before the filing of the petition. Attach the original certificate(s) to the petition.

\* Une évaluation ou un examen médical doit avoir eu lieu dans les 21 jours précédant le dépôt de la requête. Prière de joindre la ou les attestations originales à la requête.

- If you are not able to have the alleged disabled person seen by a health care professional because he or she lives with or is under the control of someone who refuses to allow the examination or evaluation, complete the **Petition for Appointment of Health Care Professionals** (CC-GN-033), and attach it to the petition.

Si vous ne pouvez pas faire examiner la personne présumée invalide par un professionnel de la santé en raison du fait qu'elle vit ou est sous le contrôle de quelqu'un qui refuse l'examen ou l'évaluation, remplissez la **Requête pour nommer des professionnels de la santé** (CC-GN-033), et joignez-la à la requête.

**STEP 2. File for Guardianship** - The completed petition and required exhibits should be filed with the Clerk of the Court in the appropriate court.

**ÉTAPE 2. Déposer une demande de tutelle** - La requête dûment remplie et les preuves à l'appui exigées doivent être déposées auprès du Greffier du tribunal au tribunal correspondant.

**Where to File for Guardianship** - If the alleged disabled person **lives in** Maryland, file in the **circuit court** in the county (or Baltimore City) in which s/he is living. Do not file in the county (or Baltimore City) where you live unless you live in the same county as the alleged disabled person.

**Où déposer une demande de tutelle** - Si la personne présumée invalide **vit dans le** Maryland, déposez une demande auprès du **tribunal de circuit** dans le comté (ou la ville de Baltimore) où la personne réside. Ne déposez pas de demande dans le comté (ou la ville de Baltimore) où vous résidez, sauf si vous vivez dans le même comté que la personne présumée invalide.

If the alleged disabled person **does not** live in Maryland, file in the **circuit court** in any county (or Baltimore City) in which s/he is physically present for at least six (6) months.

Si la personne présumée invalide **ne** réside pas dans le Maryland, déposez une demande auprès du **tribunal de circuit** d'un comté quelconque (ou la ville de Baltimore) où elle est physiquement présente depuis au moins six (6) mois.

If you are requesting a guardianship of the property, file in any county (or Baltimore City) where the alleged disabled person has property, such as a house or bank account.

Si vous demandez une tutelle aux biens, déposez une demande dans un comté quelconque (ou la ville de Baltimore) où la personne présumée invalide possède des biens, comme une maison ou un compte en banque.

The court requires you to pay a filing fee. If you cannot afford the filing fees, ask the court to waive the fees at the beginning of your case by filing a **Request for Waiver of Prepaid Costs** (CC-DC-089). See **General Instructions** (CC-DRIN) for information on fees and court costs.

Le tribunal vous demandera de payer des frais de dépôt de demande. Si vous ne pouvez pas vous acquitter de ces frais de dépôt, demandez au tribunal au début de votre affaire de vous en dispenser en remplissant une **Demande de dispense des frais prépayés** (CC-DC-089). Prière de consulter les **Instructions générales** (CC-DRIN) pour obtenir un complément d'information sur les frais du tribunal.

The court will assign your petition a **case number**. It will also issue a **show cause order** that includes:

Le tribunal assignera un **numéro d'affaire** à votre requête. Il émettra aussi une **ordonnance de justification**, comprenant :

- the date of the guardianship hearing (STEP 6);  
la date de l'audience de la tutelle (ÉTAPE 6) ;
- the date by which service must be completed (STEP 3);  
la date à laquelle la signification doit être effectuée (ÉTAPE 3) ;
- the date by which the alleged disabled person and interested persons need to respond or “show cause” as to why they think a guardianship is not necessary or why a proposed guardian should not be appointed.  
la date à laquelle la personne présumée invalide et les personnes intéressées doivent répondre ou « justifier » pourquoi elles pensent qu'une tutelle n'est pas nécessaire ou pourquoi un tuteur proposé ne doit pas être nommé.

**Remember your case number. Keep a copy of the petition and all attachments for your record**

**Rappelez-vous du numéro de votre affaire. Conservez une copie de la requête et de toutes les pièces jointes à votre dossier**

**STEP 3. Service of Process** – Service of process is the way the court makes sure that all necessary people receive copies of your guardianship petition. Your case cannot move forward until proper service is made.

**ÉTAPE 3. Signification d'un acte de procédure** – La signification d'un acte de procédure est un moyen pour le tribunal de s'assurer que toutes les personnes concernées reçoivent des copies de votre requête de tutelle. Votre affaire ne peut pas avancer tant que la signification n'a pas eu lieu.

**You must serve the alleged disabled person, his or her attorney (if s/he has one), AND all interested persons** (see Paragraph 8 of **CC-GN-002** for a list of interested persons). If the alleged disabled person lives with you (the petitioner), service must be made on the alleged disabled person and any additional person named by the court.

**Vous devez notifier la personne présumée invalide, son avocat (le cas échéant) ET toutes les personnes intéressées** (voir le paragraphe 8 du formulaire **CC-GN-002** pour obtenir une liste des personnes intéressées). Si la personne présumée invalide réside avec vous (le requérant), elle doit être notifiée ainsi que toutes autres personnes désignées par le tribunal.

Each person to be served must receive:

Chaque personne devant être notifiée recevra :

- 1) A copy of the petition;  
Une copie de la requête ;
- 2) Any papers filed with the court; and

Tous les documents déposés auprès du tribunal ; et

3) The **show cause order** issued by the court.

L'**ordonnance de justification** délivrée par le tribunal.

You must also serve the alleged disabled person with an **Advice of Rights**. Use form **CC-GN-015** if asking for a guardianship of the person and/or form **CC-GN-016** if asking for guardianship of the property.

Vous devez aussi signifier à la personne présumée invalide un **Avis de droits**. Utilisez le formulaire **CC-GN-015** si vous demandez une tutelle à la personne, et/ou le formulaire **CC-GN-016** si vous demandez une tutelle aux biens.

You must also serve interested persons with a **Notice to Interested Persons**. Use form **CC-GN-005** if asking for a guardianship of the person and/or form **CC-GN-006** if asking for a guardianship of the property.

Vous devez également signifier aux personnes intéressées un **Avis aux personnes intéressées**. Utilisez le formulaire **CC-GN-005** si vous demandez une tutelle à la personne, et/ou le formulaire **CC-GN-006** si vous demandez une tutelle aux biens.

**STEP 4. File proof of service with the court** – File proof that all necessary people have been properly served with the required papers. If you were unable to contact, locate, or identify any interested person, complete and sign an **Affidavit of Attempts to Contact, Locate and Identify Interested Persons (CC-GN-010)** and file it with the court.

**ÉTAPE 4. Déposer une preuve de notification auprès du tribunal** – Déposez les preuves que toutes les personnes concernées ont bien reçus les documents requis. Si vous n'avez pas pu contacter, localiser ou identifier une personne intéressée, remplissez et signez une **Attestation de tentative de contacter, de localiser et d'identifier les personnes intéressées (CC-GN-010)** et déposez-la auprès du tribunal.

For information about service, see **General Instructions (CC-DRIN)** and the Self-Help Video, "Service of Process" available at: <http://www.mdcourts.gov/video/selfhelp/serviceofprocess.html>.

Pour toute information sur les notifications, prière de consulter les **Instructions générales (CC-DRIN)** et la vidéo d'aide intitulée « Signification d'un acte de procédure » disponible sur <http://www.mdcourts.gov/video/selfhelp/serviceofprocess.html>.

**STEP 5. Appointment of an Attorney** - After the court receives a petition for guardianship, it will appoint a lawyer to represent the alleged disabled person if s/he does not already have one of his or her own choosing.

**ÉTAPE 5. Désignation d'un avocat** - Une fois que le tribunal a reçu une requête de tutelle, il désigne un avocat pour représenter la personne présumée invalide si elle n'en a pas déjà retenu un de son choix

**STEP 6. Hearing** - The court will schedule a hearing for guardianship of the person cases, after it receives

**ÉTAPE 6. Audience** - Le tribunal programme une audience pour les affaires de tutelle à la personne après avoir reçu

- the petition,  
la requête,
- proof that all required people were properly served, AND  
une preuve que toutes les personnes qui devaient être notifiées l'ont été, ET

- notice that the alleged disabled person has an attorney.

un avis que la personne présumée invalide est représentée par un avocat.

For guardianship of the property cases, if no one responds to the show cause order (i.e., challenges the need for guardianship or who should be appointed), the court may rule on the petition without holding a hearing. If any interested person objects to the petition, the court will schedule a hearing and notify all parties.

Dans les cas de tutelle aux biens, si personne ne répond à l'ordonnance de justification (par ex., contester le besoin d'une tutelle ou la personne qui doit être nommée), le tribunal peut prendre une décision concernant la requête sans la tenue d'une audience. Si une des personnes intéressées a des objections concernant la requête, le tribunal programme une audience et en notifie toutes les parties.

A hearing helps the court decide if the alleged disabled person needs a guardian and, if so, who should be appointed. It is important that you attend the hearing and bring all papers related to the case. If the alleged disabled person or an interested person contests (challenges) your request for guardianship, contact a lawyer before the hearing.

Une audience permet au tribunal de décider si la personne présumée invalide a besoin d'un tuteur et, dans l'affirmative, qui doit être nommé. Il est important que vous soyez présent à l'audience et que vous apportiez tous les documents en référence à l'affaire. Si la personne présumée invalide ou une personne intéressée conteste votre requête de tutelle, contactez un avocat avant l'audience.

## **WHO CAN BE A GUARDIAN?**

### **QUI PEUT DEVENIR TUTEUR ?**

The court may appoint anyone who is qualified and capable of fulfilling the responsibilities of a guardian. Maryland law provides a list of potential guardians in order of preference (Md. Code Ann., Est. & Trusts § 13-707).

Le tribunal peut nommer toute personne qui est qualifiée et capable de remplir les responsabilités d'un tuteur. La législation du Maryland donne une liste de tuteurs potentiels par ordre de préférence (Code ann. du Md., Successions et fiducies, § 13-707).

If you have been convicted of certain crimes, you may not be eligible to become a guardian. Unless good cause is shown for the appointment, the court may not appoint someone who has been convicted of any of the following crimes listed under Md. Code Ann., Estates and Trusts, Article § 11-114:

Si vous avez été reconnu coupable de certains crimes, il est possible que vous ne soyez pas éligible pour devenir tuteur. À moins que des preuves valables ne soient apportées pour pouvoir être nommé, le tribunal ne peut pas nommer quelqu'un qui a été reconnu coupable des crimes suivants cités dans le code ann. du Md., Successions et Fiducies, Article § 11-114 :

- A felony

Un délit majeur

- A crime of violence as defined in § 14-101 of the Criminal Law Article, which include:

Un crime violent, tel que défini au § 14-101 de l'Article de droit pénal, ce qui comprend :

- abduction;

Enlèvement ;

- arson in the first degree;

Incendie criminel du premier degré ;

- kidnapping;  
**Kidnapping ;**
- manslaughter, except involuntary manslaughter;  
**Homicide, à l'exception d'un homicide involontaire ;**
- mayhem;  
**Situation de chaos ;**
- maiming, as previously proscribed under former Article 27, §§ 385 and 386 of the Maryland Code  
**Mutilation, telle que précédemment proscrite au titre de l'ancien Article 27, §§ 385 et 386 du Code du Maryland**
- murder;  
**Assassinat ;**
- rape;  
**Viol ;**
- robbery under § 3-402 or § 3-403 of the Criminal Law Article;  
**Vol au titre du § 3-402 ou § 3-403 de l'Article du droit pénal ;**
- carjacking;  
**Vol de voiture ;**
- armed carjacking;  
**Vol de voiture à main armée ;**
- sexual offense in the first degree;  
**Agression sexuelle du premier degré ;**
- sexual offense in the second degree;  
**Agression sexuelle du second degré ;**
- use of a handgun in the commission of a felony or other crime of violence;  
**Usage d'une arme à feu lors d'un délit ou autre acte de violence ;**
- child abuse in the first degree under § 3-601 of the Criminal Law Article;  
**Maltraitance d'enfant du premier degré au titre du § 3-601 de l'Article du droit pénal ;**
- sexual abuse of a minor under § 3-602 of the Criminal Law Article if:  
**Violence sexuelle contre un mineur au titre du § 3-602 de l'Article du droit pénal, si :**
  - the victim is under the age of 13 years and the offender is an adult at the time of the offense; and  
**La victime avait moins de 13 ans et l'auteur du délit était majeur au moment des faits ; et**
  - the offense involved:  
**Les faits impliquaient :**
    - vaginal intercourse, as defined in § 3-301 of the Criminal Law

Article;

Rapport sexuel vaginal, tel que défini au § 3-301 de l'Article du droit pénal ;

- a sexual act, as defined in § 3-301 of the Criminal Law Article;  
Acte sexuel, tel que défini au § 3-301 de l'Article du droit pénal ;

- an act in which a part of the offender's body penetrates, however slightly, into the victim's genital opening or anus;

Acte au cours duquel une partie du corps de l'auteur du délit pénètre, ne serait-ce que légèrement, dans l'ouverture génitale ou l'anus de la victime ;

- the intentional touching, not through the clothing, of the victim's or the offender's genital, anal, or other intimate area for sexual arousal, gratification, or abuse.

Attouchement intentionnel, pas au travers des vêtements, des parties génitales, anales ou autres parties intimes de la victime ou de l'auteur du délit pour excitation sexuelle, plaisir ou mauvais traitement ;

- an attempt to commit any of the crimes listed above;

Tentative de commettre un des délits cités ci-dessus ;

- continuing course of conduct with a child under § 3-315 of the Criminal Law Article;

Poursuite de la ligne de conduite avec un enfant au titre du § 3-315 de l'Article du droit pénal ;

- assault in the first degree;

Attaque du premier degré ;

- assault with intent to murder;

Attaque avec l'intention de commettre un meurtre ;

- assault with intent to rape;

Attaque avec l'intention de commettre un viol ;

- assault with intent to rob;

Attaque avec l'intention de commettre un vol ;

- assault with intent to commit a sexual offense in the first degree; and

Attaque avec l'intention de commettre un délit sexuel du premier degré ; et

- assault with intent to commit a sexual offense in the second degree.

Attaque avec l'intention de commettre un délit sexuel du deuxième degré.

- Assault in the second degree; or

Attaque du deuxième degré ; ou

- A sexual offense in the third or fourth degree or attempted rape or sexual offense in the third or fourth degree.

Agression sexuelle du troisième ou quatrième degré ou tentative de viol ou d'agression sexuelle du troisième ou quatrième degré.

Other convictions may prevent you from becoming a guardian of the property. Unless good cause is shown for the appointment, the court may not appoint someone as a guardian of the property who has been convicted of a crime that reflects negatively on that person's honesty, trustworthiness, or fitness to perform the guardianship duties. Those crimes include fraud, extortion, embezzlement, forgery, perjury, and theft.

D'autres condamnations peuvent vous empêcher de devenir tuteur des biens. À moins que des motifs valables ne soient présentés pour être nommé, le tribunal peut ne pas nommer quelqu'un comme tuteur aux biens si cette personne a été reconnue coupable d'un crime qui peut mettre en doute son honnêteté, sa fiabilité et sa capacité à assumer les devoirs de tuteur. Ces crimes comprennent la fraude, l'extorsion, le détournement de fonds, l'usage de faux, le parjure et le vol.

If the proposed guardian has been convicted of a disqualifying crime, **there will be an opportunity to explain to the court why there is good cause for the court to still make the appointment.**

Si le tuteur proposé a été reconnu coupable d'un crime qui le disqualifie, **il aura la possibilité d'expliquer au tribunal les raisons valables pour lesquelles il peut être nommé.**

## **WHAT ARE THE GUARDIAN ORIENTATION AND TRAINING REQUIREMENTS?**

### **QUELLES SONT LES EXIGENCES D'ORIENTATION ET DE FORMATION POUR DEVENIR TUTEUR ?**

Before the court appoints you as a guardian of the person or property, you must watch the orientation program for court-appointed guardians available at

<https://mdcourts.gov/family/guardianship/guardianorientationprogram>. This brief video covers the role, duties, and responsibilities, of a guardian and what to expect if appointed. If you do not have access to a computer or need help watching the program, contact the court.

Avant que le tribunal ne vous nomme tuteur à la personne ou aux biens, vous devez suivre le programme d'orientation des tuteurs nommés par le tribunal, disponible sur

<https://mdcourts.gov/family/guardianship/guardianorientationprogram>. Cette courte vidéo couvre le rôle, les devoirs et les responsabilités du tuteur, et ce à quoi vous attendre si vous êtes nommé. Si vous n'avez pas accès à un ordinateur ou si vous avez besoin d'aide pour suivre le programme, contactez le tribunal ;

After watching the video, complete a Certificate of Completion - Guardian Orientation and Training Program (CC-GN-031) and file it with the court.

Après avoir visualisé la vidéo, remplissez un certificat d'achèvement du Programme d'orientation et de formation des tuteurs (CC-GN-031), et déposez-le auprès du tribunal.

After the court appoints you as guardian, it will direct you to complete a training program. The program covers your specific responsibilities as guardian in more detail, describes how to make decisions as a guardian, and provides information about community resources available to help you and the person you care for. Guardians of the person must complete the training within 120 days of appointment. Guardians of the property must complete the training within 60 days of appointment. The court may direct you to complete the training at another time.

Une fois que le tribunal vous aura nommé tuteur, il vous demandera de suivre un programme de formation. Ce programme couvre en détail vos responsabilités particulières et décrit comment prendre des décisions en tant que tuteur. Il vous donne aussi des informations sur les ressources disponibles dans la communauté pour vous aider, vous et la personne dont vous avez la charge. Les tuteurs à la personne doivent avoir suivi la formation dans les 120 jours suivant leur nomination. Les tuteurs aux biens doivent avoir suivi la formation dans les 60 jours suivant leur nomination. Le

tribunal peut vous demander de suivre le programme de formation à une autre date.

Some courts offer the training program as a class you can attend. Some may allow you to complete the training program online. Ask the court how you can meet the training requirement.

Certains tribunaux offrent un programme de formation sous forme de classe à laquelle vous participez. Certains peuvent vous permettre de suivre le programme de formation en ligne. Demandez au tribunal comment vous pouvez remplir les exigences de formation.

Visit [www.mdcourts.gov/guardianship](http://www.mdcourts.gov/guardianship) for more information about the court-appointed guardian orientation and training programs. This website also has checklists, court forms, and other resources for guardians.

Visitez [www.mdcourts.gov/guardianship](http://www.mdcourts.gov/guardianship) pour en savoir plus sur l'orientation et les programmes de formation des tuteurs nommés par le tribunal. Ce site web propose également des listes, des formulaires de tribunal et autres ressources pour les tuteurs.